

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 13:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Miasta na południu zamknięte i nikt nie otwiera, Juda wzięta do niewoli – cała; wzięta do niewoli całkowicie.*1)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Miasta na południu będą pozamykane i nikt ich nie otworzy, Juda zostanie wzięta do niewoli — cała! Uprowadzeni będą wszyscy!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Miasta południa będą zamknięte i nikt ich nie otworzy. Cała Juda zostanie uprowadzona do niewoli, zostanie całkowicie uprowadzona.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Miasta na południe zawarte będą, tak, że nie będzie, ktoby je otworzył; przeniesiony będzie wszystek Juda, przeniesiony będzie do szczętu.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Miasta na południe zawarte są, a nie masz, kto by otworzył. Przeniesion jest wszytek Juda przeniesieniem doskonałym.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Miasta Negebu zamknięto i nie ma nikogo, kto by je otworzył. Cały Juda poszedł na wygnanie, na wygnanie poszedł w całości.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Miasta południa są zamknięte i nikt nie otwiera, cała Juda wzięta do niewoli, doszczętnie uprowadzona.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Miasta południa zostały zamknięte – nikt ich nie otwiera. Cała Juda została uprowadzona – w całości na wygnanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Miasta południa zostały zamknięte i nie ma nikogo, kto by je otworzył. Uprowadzeni wszyscy mieszkańcy Judy, uprowadzeni co do jednego!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Miasta Południa zamknięte i nie ma nikogo, kto by je wyzwolił. Cała [ludność] Judy pognana w niewolę, uprowadzona zupełnie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Міста, що на півдні, замкнені, і не було хто відкрив би. Юда відселений, довершили повне відселення.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Miasta południa zamknięte – i nikt nie otwiera; uprowadzony cały Juda – uprowadzony doszczętnie!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Miasta południa są zamknięte, tak iż nikt ich nie otwiera. Całą Judę poprowadzono na wygnanie. Do szczętu poprowadzono ją na wygnanie.

¹⁾ <x>120 24:14-16</x>